

ANTOINE DE SAINT-EXUPERY

# *El Príncipe*



ANTOINE DE SAINT-EXUPERY

# *El Prinzipin*

Traduzione in ladino ampezzano  
de “Il Piccolo Principe” di Antoine  
De Saint-Exupery  
a cura di Ernesto Majoni

## Doa righes par scomenzà

Chesto che podé liese ca, l'é un dei libre pi conosciude e pi bie de ra lettratura de r Europa e del mondo: “El prinzipin”, e l'é r a traduzion par anpezan de “Il piccolo principe”, scritto par franzeje da Antoine de Saint Exupery, vienù fora in America e in Francia del 1943 – solo poche mesc ignante che l scrittor el tomasse ‘sò col areoplano inze l mar daante Marsiglia - e voltà par talian da Nini Bompiani Bregoli del 1949.

Una de ra stories pi nomades e vendudes del ‘900, che se ciata ormai inze nossicuenta parlades, grandes e pizores, ra no podea no n aé anche na traduzion par anpezan. El laoro l'à deziso de proà a l fei Ernesto Majoni Coletto, che dapò de tanta outra traduzios par anpezan, l'à ciapà ra chiza de traduje anche el libro de Saint Exupery. Majoni el s aea betù drio “Il piccolo principe” ormai del 2009, canche el i tendea a outra traduzios del libro par cadorin e agordin, che es no n é stades pi fenides. L'à tirà fora danoo el laoro deboto diesc ane dapò, canche el professor Mario Rodríguez Peña, che l'à fato na traduzion par “valenciano” e el bete via ra traduzios inze duta ra parlades che l ciata. l i à domandà se “Le petit prince” se l podea liese anche par ladin. L'é un gran ben che “El prinzipin”, na storia filosofica pensada pi che see pa ra famea e lieta da tante pize, ma consiliada de seguro anche ai pi grei, se l pode ciatà anche par anpezan: da ca inaante, ra lettratura par ladin r à un outro bel tassel da bete pede. l dissegne i é stade fate danoo da Aldo Calabria, un ‘soen che l i dà na man par alcuante mesc al Istituto. Gramarzé ben!

Borcia, de febraro del 2019.

Istituto Ladin de la Dolomites



## A Leone Werth

Ai pize i domando de me pardonà, se i ei dedicà sto libro a un òn fato. Ei na bona scusa: l é l pi gran amigo che ei sun sta tèra. Ei anche un outra rejon: el capisce duto, anche i libre pa ra famea; e in ei na terza: sto on el stà in Francia, l à fame, l à fiedo e tanto besoin de esse consolà. E se duta sta scuses es no fosse assei, i dedico sto libro al pizo che chel òn l é stà. Dute i ome i é stade anche pize, ma poche i se l pensa. Par chesto comédo ra mè dedica:

## A Leone Werth

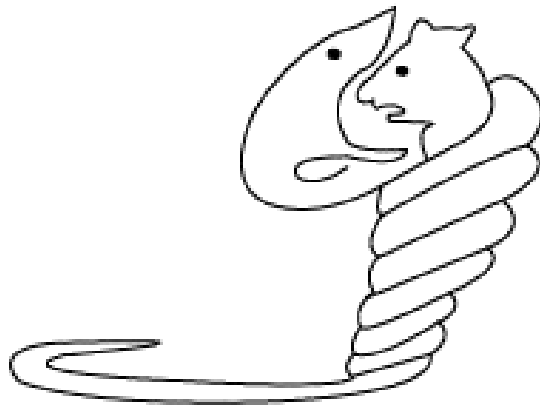
co l ea pizo

# EL PRINZIPIN

«Il piccolo principe» de Antoine de Saint Exupéry  
betù 'sò par anpezan da Ernesto Majoni Coletto©

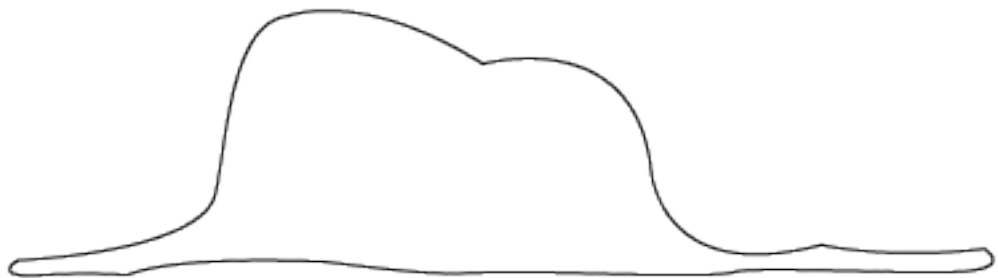
## I

Aee sié ane canche, inze un libro sui bosche che l aea gnon “Storia vites de ra natura”, ei vedù un gran bel disegno. L ea un serpente boa che el se sgotia 'sò nossicé bestia. El disegno l è chesto ca:

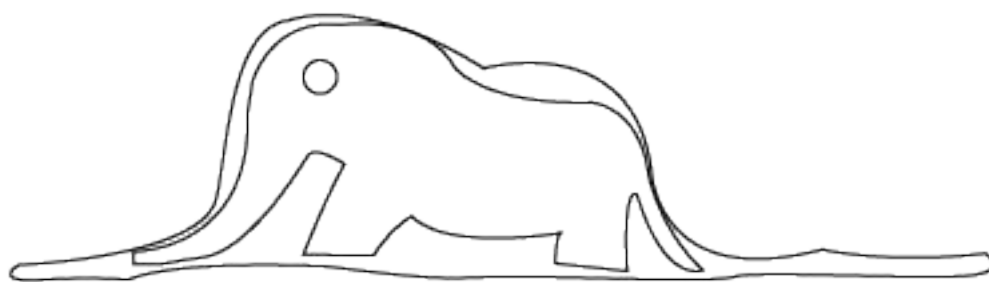


'Sò par pede l ea scritto: “I sarportes boa i sgotisce 'sò ra besties duta intieres, senza gnanche es tazà. Dapò i no n é pi boi de se moe e i drome sié mesc, fin che i no n à parà 'sò duto.”

Ei pensà sora un toco a ra stories de ra jungla, e coscita son stà bon de fei el mè prin disegno. El mè disegno numero un l ea chesto:



Il ei mostrà a alcuante e i ei domandà se li fejea festide, ma i m à respondù: “Festide? Parcé mai aassone da se spasemà a vede un ciapel?” Chel che aee dissegnà no n ea un ciapel. L ea un sar-pente boa che l sgotia ‘sò un elefante. Par i fei capì meo ce che l ea, ei dissegnà ra panza del boa. L é senpre da i fei capì ra robes, ai ome. El mè disegno numero doi l ea chesto:



Sta ota i m à respondù de lascià via de dissegnà i boa, el de fora e anche el de inze, e me bete a inparà ra jeografia, ra storia, i conte e ra gramatica. Coscita, de sié ane ei inpiantà là chel che podea esse el mè mestier, el pitor. El falimento dei mè prime doi dis-segne el m aea propio sfardà ‘sò. I ome i no capisce mai nuia da soposta, e i pize i se stufa a i spiegà duto danoo. Coscita ei tolesc un outro mestier e ei inparà a ogà i areoplane. Ei oujorà nafré sun duto l mondo, e ra jeografia ra m à dià tanto. Ades riescio a dezerne alolo ra Cina da r Arizona, e se un el se perde dinote, saé sto tanto el i convien.

Inze ra mè vita ei ciatà un grun de ‘sente nomada e ei vito un bon toco intramèso i ome. I ei conosciude polito e studiade propio da pede, ma r idea che aee de lore ra no s à po tanto mudà.

Canche in ciatae un che l me pareva nafré pi svijà, proae a i fei vede l mè disegno numero un, che ei senpre tienù da conto, par capì se l ea un che intendea ra robes. Ma dute, ome o femenes, i me respondea: “L é un ciapel.”

E allora no ciacolae pi de sar-pentes, bosche vece, steles. Desmon-tae ‘sò de scaign, i ciacolae su de cartes, sport, politega e sciar-pes, e i ea dute beate de aé ciatà un on tanto da sesto.

## II

Coscita ei passà ra mè vita solo, senza mai baratà parola con ne-  
gun, fin 'sà sié ane, canche ei abù na desgrazia col aeroplano inze  
l deserto del Sahara. S aea spacà un toco del motor, e 'sà che no  
n aee drio un meccanico e con me no viasaa negun, ei proà a me l  
comedà da mè posta. Me tociaa me sentreà, parceche aee aga da  
bee solo par na setemana. Ra prima note ei dromì sul lido, nossi-  
quanto indalonse da ra prima ciasa. See pi fora man de un mari-  
naro inze meso l mar, canche ra sò nae r é 'suda sote. Podé ben ve  
pensà cemodo che son restà alolo bonora, canche m à descedà  
na ojeta che r à dito: "Par piazer, me fejaraesto na fedà?"

"Ce?"

"Fèjeme na fedà".

Son soutà su come che aesse ciapà na saeta. M ei sfreà i oce do o  
tré colpe e m ei vardà d intorno polito. Ei vedù un ometo stranbo,  
che l me smiraa serio. Ca vedé el disegno pi bel che son 'sù adora  
a fei de el. Ma l é istesso manco bel del model.

No inpos nuia. Con dutochel che i grei m à stremì canche aee sié  
ane sul mestier de pitor, no n ei inparà a dissegnà outro ca sar-  
pentes, de fora o de inze.

Vardae fis, pien de mereea,chel che l ea soutà fora duto inze un  
colpo. Aé da pensà che see tropo indalonse da ra prima ciasa,  
epura no me pareaa chechel òn el s aesse pardù inze meso el lido,  
né che l fosse straco 'sù pa ra fadia, o pien de fame, siede o festi-  
de. No someaa un pizo pardù inze l deserto, cissacuanto de là del  
prin paes. Canche son stà bon de parlà, i ei domandà: "Ce festo  
mo ca?"

Par me responde, l à dito sote osc, come che l me domandasse  
nossicé:

"Par piazer, fèjeme na fedà ..."



Se l mistero l é massa gran, no se oussa dejobedì. Anche se me saea duto fora de oula – coscita indalonne da na ciasa, ió che ris-  
ciae de morì - ei tirà fora istesso de scarsela un sfoeto e na pena.  
M ei pensà che aee inparà solo jeografia, storia, conte e gramati-  
ca e i ei dito, nafré inlunà, che no see bon de dissegnà.

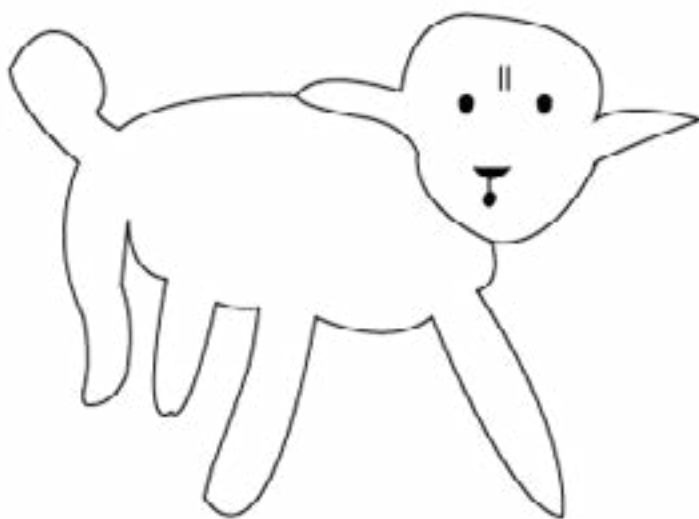
M ei sentù responde:

“L é istesso. Fèjeme na feda...”

No n aee mai dissegnà na feda e coscita ei fato un de chi doi dis-  
segne che aee beleche fato tropa otes, el boa vedù da de fora; ma  
son restà, a me sentì dì:

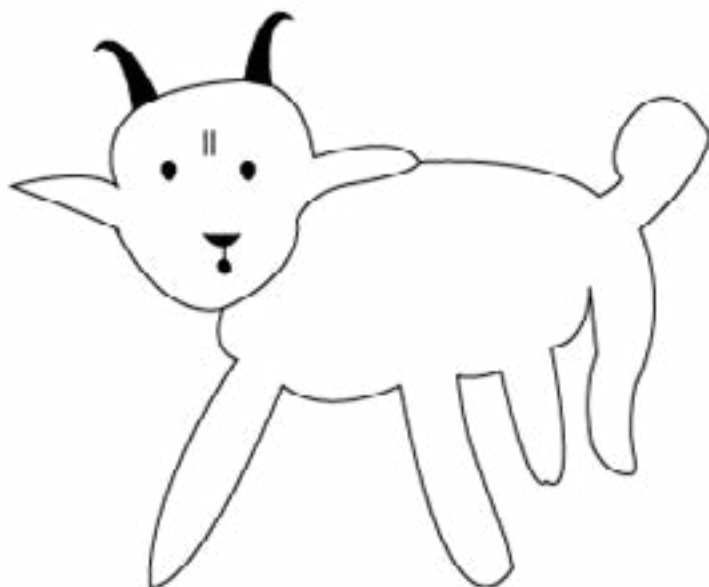
“Nò po nò! No voi un elefante inze ra panza de un serpente. El  
boa l é paricolos e l elefante el dora un grun de piazza. Agnoche  
stago ió l é duto tanto pizo! Voi na feda: fèjeme na feda.”

l ei fato na feda.



El l à vardà polito, e l à dito: “Gnanche par idea! Sta ca l é na feda  
maradiza. Fejémin un outra”.

In ei fato un outra.



El mè amigo el riduzaa, ma con creanza, con indulgenza.

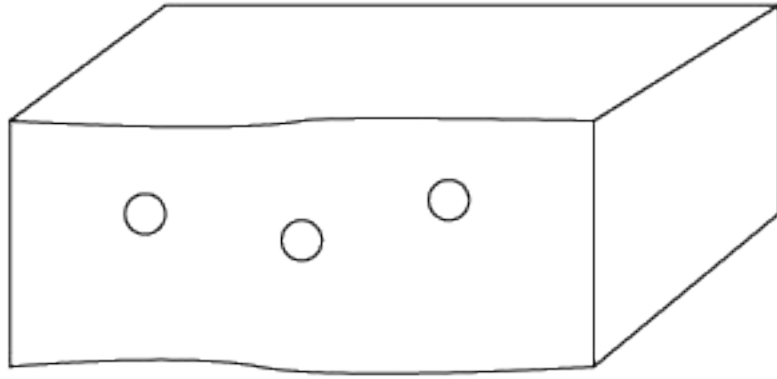
“Te vedaras ben anche tu”, l’è dito, “che sta ca no n’é na fedà. L’é un asco e l’è i corne”.

Ei fato el disegno pa ra terza ota, ma el l’è refudà come chi outre doi.



“Chesta ca r’é ecia. Voi na fedà che ra pode vive par anes.” Sta ota ei pardù ra passienza, aee prescia de comedà l’motor. Ei bicià ‘sò un cuarto disegno e ei tirà fora sta spiegazion ca:

“Chesta l’é solo na cassetta. Ra fedà che te vos tu r’é de inze.”



Son restà a vede chel criticon che l s inluminaa: “L é propio chel che voree. Pensesto che sta feda r ebe bisoin de tanta erba?”

“Parcé po?”

“Parceche agnoche stago ió l è duto tanto pizo ...”

“R aarà desseguro erba assei; ra feda che t ei dà r é pizora.”

L à smirà l disegno da pede:

“Ma nò coscì pizora da ... - vardà mo! - ra s à indromenzà ...”

Coscita ei conosciù el prinzipin.

### III

Ei betù nafré a capì da agnoche l ruaa. El me domandaa senpre un grun de robes e someaa che l no scotasse mai ce che voree saé ió. L é stà chera paroles dites par cajo che, nafré areota, es m à fato capì duto. Coscita, canche l à vedù pa ra prima ota l areoplano (no l ei dissegnà, sarae stà propio defizile), el m à domandà:

“Ce elo sto trapel?”

“No n é “un trapel”, l oujora. L é un areoplano. El mè areoplano.”  
See propio contento de i fei saé che oujorae.

Alolo drio l à dito a osc outa:

“Cemodo? Sosto vienù ‘sò dal ziello?”

“Aì po”, i ei respondù zenza me blagà.

“Ah! Chesta r é bela ...”

El prinzipin l é s-ciopà a ride, e chesto l m à nafré urtà. No voi che i me coionee pa ra mè desgrazies. Epò l m à dito:

“Alora anche tu te vienes ‘sò dal ziello! De ce pianeta sosto?”

Ei vedù s inpizà na lun inze l mistero del sò esse, e i ei domandà:

“Coscita, te rues da un outro pianeta?”

El no m à respondù. L à menà ra testa e l s à betù a vardà l aeroplano.

“Zerto che con chel trapel no te pos esse ruà da tanto indalonse ...”

El s à betù a fei lunarie, l à tirà fora de scarsela ra mè feda e el s à pardù via a se vardà ra sò facoltà.

Podé ben pensà ce curios che see de capì chera mesa confidenza sun “chi outre pianetes”. Par via de chel, ei proà a i tirà fora algo de outro:

“Da agnó ruesto mo? Agnó stasto? Agnó vosto menà ra mè feda?”

L à pensà sora nafré e l m à respondù?

“Ra cassetta che te m as dà r à de bon che sarà el sò schedizo”.

“Po seguro. E se te sos un varente te dago anche un funazo par leà ra fedà via par el dì. E un tolpo”.

Chel che i ei dito el l à deboto scandolisà.

“Ra leà! Ce na pensada!”

“Se no te ra lees ra soutarlarà daparduto e ra se pardarà...”

El mè amigo l é s-ciopà danoo a ride:

“Agnó vosto che ra vade mo?”

“Daparduto. Senpre dreto ...”

E l m à respondù duto serio:

“No conta, l é coscita pizo agnoche stago!”

“Varda che a ‘sì senpre drete no se rua tanto indalonse...”

# IV

Coscita son vienù a saé un outro fato che vâl. El pianeta agnoche l'ea nasciù el prinzipin l'ea poco pi gran de na ciasa!

No m'ei fato istesso tanto de mereea. Sae ben che, pede i pianetes grei e nomade come ra Tèra, Jove, Marte, Venere, in é outre zento, deraotes coscì pize che se vâ chel tanto adora a i vede col telescopio.

Canche un astronomo l'in ciata fora un, el i bete un gnon con un numero. Par esenpio el lo batea "asteroide 3251".

Son dassén par crede che l'pianeta da agnoche ruua el prinzipin see l'asteroide B 612. Sto asteroide el l'è vedù un colpo solo col telescopio un astronomo turco, del 1909. Incraota l'aea contà ce che l'aea ciatà a un Congresso Internazional de Astronomia ma, a vede i sarvije che l'aea inze daos, negun i aea cardù. Ra gran 'sentere é fata coscita.

Par fortuna par l'asteroide B 612, un capurion l'è ordenà ai suoi che, se i no vorea se fei copà dute, i aea da se viestì solo a r'europa.

Del 1920 l'astronomo l'è fato danoo ra sò dimostrazion, duto tirà de petacio. E sta ota l'mondo el l'è dà rejon.

Se v'ei contà duto chesto del asteroide B 612 e v'ei dito anche ce numero che l'è, l'ei fato propio par ci che i piaje i numere. Se i contà de un amigo noo, no i interessa ce che val de pi. l'no domanda mia mai: "Ce osc alo? Cai 'soghe i piajelo? Curelo su paviés?", ma: "Cuante ane alo? Cuante fardiei a ciasa? Ce guadagnelo sa pare?" Solo coscita i crede de l'conosce. Se i dijé ai ome:

“Ei vedù na bela ciasa de taeles rosa, coi fiore sun funestra e i colonbe sun cuerto”, i no n é boi de se r imajinà.

Besen i dî:

“Ei vedù na ciasa da zentomile franche”, e allora i dijarà: “Orpo, ce na bela!”

E coscita, se i dijé: “Ra proa che l prinzipin l ea vivo, l é che l ea un gran bel, el ridea e l vorea na fedà. Se un el vó na fedà, vó dî che l é vivo”.

Ben po, lore i tirarà su ra spales e i ve tratarà come un borson. Ma se i dijé: “El pianeta da agnoche l ruaa l é l asteroide B 612”, i se fejarà alolo parsuase e i no ve tormentarà pi. l é fate coscita. No n é da se ra ciapà: l é da aé passienza, coi ome.

De seguro nosoutre, che on capì ce che l é ra vita, no s indereton pi dei numere! M aarae piजू scomenzà sta storia come na storia de fatazines. M aarae piजू scribe: “L ea na ota un prinzipin che l stajea sun un pianeta poco pi gran de el e l aea bisoin de un amigo...”

Par ci che capisce ce che l é ra vita, sarae stà meo. No me comodarae che i liesesse l mè libro iusto par jestarlà. Me dó nossicuantò confidà ste pensiere: l é beleche sié ane che l mè amigo el sin é ‘sù co ra sò fedà, e ve conto de el iusto par no l desmenteà. L é burto se desmenteà de un amigo, parceche nò dute in à abù un, e podarae deentà anche iócome chi che no s indereta outro ca de numere. Anche par chesto ei tolesc un scafedel de colore.

No n é mia fazile se bete danoo a dissegnà, canche da pize in su no s à mai dissegnà outro che sarpentes boa, de fora e de inze. M inégnarei a depense cuadre che i par vere, ma no son seguro de esse bon de i fei: un disegno el ‘siarà ben, chel outro el no i somearà gnanche nafré, me falarei anche su ra outezes. Da una el prinzipin el sarà massa outo, da r outra massa pizo; no sarei seguro gnanche de ra tinta dei sarvije, proarei e proarei danoo, polito o malamente. E a ra fin me falarei anche su ra roba pi grandes.

. Ma besen che me pardonade: el mè amigo l no me spiegaa mai nua, fosc el cardea che fosse conpain de el. Par desgrazia, no see bon de vede na feda inze par intrà ra breeles de na cassetta. Fosc son anche ió come i ome: ei da esse deentà vecio.



# V

Dì par dì inparae algo del pianeta, de canche aee da moe, del viaso. I pensiere i me vienìa fora sole. Coscita l terzo dì ei sapù ra storia del baobab.

Anche sta ota l é stà gouja ra feda, parceche el prinzipin, duto inze un colpo e gnanche se l aesse nossicé dubio, el m à domandà: “Elo vero che ra fedes es peluchea ra cejes?”

“Po scì!”

“Ah! Son contento.”

No n ei capì parceche aesse tanta inportanza che ra fedes es peluchea ra cejes, ma el prinzipin l à seguità:

“Alora es se magnarà anche i baobab.”

I ei fato capì che i baobab no n é cejes, ma brascioi oute come jejes, e gnanche se l aesse tolesc un rodol de elefantes, el no sarà ‘sù adora a domà un baobab. R idea de un rodol de elefantes ra l à fato ride: “Sarae da i conbià un sora l outro...”

L à pensà sora e l à ‘sontà: “Par deentà grei, anche i baobab i é stade pize”.

“Po seguro! Parcè vosto che ra tò fedes es magne i baobab pize?”

“Beh! Se capisce” l m à respondù, come che fosse algo che i sà dute. E ei abù da me sforzà nossicquanto par capì sta cuestion.

Sul pianeta del prinzipin, conpain de chi outre pianetes, l é erba bona ma anche sartura. Vó dì che l é boi graniei de erba bona e graniei triste de erba trista. Ma i graniei no s i vede, i poussa sote tèra fin che i no s inventa de se descedà.

Alora i se destira fora epò, pian pian, un rameto spavio el preme su ves el soroio. Se l é un stonfo de raanel o de ruosa, se pó l lascia vieni su cemode che l vó. Ma se l è sartura, canche s à capì ce che l é, sarae da ra sbreà via alolo. Sul pianeta del prinzipin l ea alcuante graniei propio triste: chi del baobab, che i aea inpestà duta ra tèra. Se se rua massa tarde, el baobab no se v à pi adora a l destrigà. El se scara fora par duto l pianeta, el bete radijes fora par fora, e se l pianeta l é pizo e i baobab i é de un grun, i lo fesc s-ciopà.

“Besen se bete”, l dijea l prinzipin. “Da bonora, co s à fenì de se laà, besen se bete a netà su el pianeta. L é da sbreà via garie dute i baobab, co s i vede spontà su intrà ra ruoses, parceche da pize i somea tropo a chi biei fiore. L é un laorato, ma l é fazile da fei.” E un dì l m à dito de fei un bel disegno, par i fei capì polito ra cusion ai pize del mè paes.

“Se un doman i ‘siarà intorno par el mondo”, l me dijea, “saé sto tanto l i ‘soarà desseguro. Calche ota convien de pi tirà inaante un laoro che l fei alolo. Solo che, se l é de meso i baobab, l é senpre na desgrazia. Ei conosciù un pianeta agnoche l ea un malindurà, che l aea lascia fora tré cejes...”

E coscità drio chel che l m à dito el prinzipin, ei dissegnà l pianeta. No me piaje fei el fariseo, ma poche sà ce dan che l pó fei un baobab, e ce che l ris-ciacci che se perde su par un asteroide; se ris-cia tanto, che sto colpo ei fato algo fora del ordinario, e coscità i ei dito: “Pize! Tendei al baobab!”

Par i fei capì ai mè amighe quanto che i à ris-cià fin ades, eilourà drio un toco a sto disegno. Chel che ei insegnà a fei sto tanto, el m à pagà de duta ra fadies. Fosc me domandaré: “Parcé inze sto libro no n elo outre dissegne biei come chel dei baobab?” Ve digo alolo l parcé: ei proà a in fei un, ma no son stà bon. Canche ei dissegnà i baobab, l ea ra prescia che me premea.

## VI

Prinzipin, nafré areota ei ben capì ra tò vita pascionada. Par un toco te te straviaes fora solo canche l soroio l 'sia 'sò. Sto tanto l ei sapù da bonora del cuarto dì, canche te m as dito:

“Me sà tanto bel sul sol fiorì. ‘Son a vede el soroio.”

“Ma l é da spetà ...”

“Ce?”

“Che l soroio l sin vade sote ...”

Dinprin te sos restà de stuco, epò t as riduzà e te m as dito: “Me par de esse a ciasa mea!...”

Propio coscita. Canche in America l é mesodì, duto l mondo sà che in Francia el soroio l sin vè sote. Sarae da podé 'sì in Francia inze un menuto e se vedarae el soroio che l vè 'sò. Par desgrazia, ra Francia r é massa indalonse, ma inze l tò pianetuco bastaa tirà ra carega nafré pi in ca, e te podees vede el soroio che l 'sia 'sò canche te vorees ...

“Un dì ei vedù l soroio che l 'sia sote cuarantatré otes indrioman!”

E t as 'sontà: “Tiò... co se jé tanto avelide se varda vorentiera el soroio che l sin vè sote ...”

“Ma in chel dì dei cuarantatré colpe seesto tanto avelì?” El prinzipin el no m à respondù.

## VII

El cuinto dì, senpre par via de ra fedà, ei sapù un secreto del prinzipin. Duto inze un colpo el m' à domandà, come che l' aesse pensà sora un toco a ra longa: “Se na fedà ra peluchea ra cejes, peluchera anche i fiore?”

“Na fedà ra peluchea duto chel che ra ciata”.

“Anche i fiore co ra spines?”

“Aì aì, anche i fiore co ra spines.”

“Ma allora, ra spines ce ‘soeres?”

No n' aee idea. See drio l' motor, che proae a desvidà un mascol massa strento. Nafré zaarià, parceche chel che m' ea capità l' me pareva senpre pi greo, e r' aga da bee che caraa senpre de pi ra me fejea traidà.

“Ra spines ce ‘soeres?”

Canche l' domandaa algo, l' prinzipin el tienia duro fin dinultima. See stizà par via del mascol e i ei respondù nafré a ra morlaca:

“Es no ‘soa nuia, l' é solo ra catieria dei fiore che ra res fesc spontà”.

“Oh!”

L' à tajù un iejo e pò l' m' à dito inze par el mus, duto sustà:

“No credo mia! I fiore i é debui, i crede a duto, s' i fesc persuase con poco. I crede de fei paura co ra sò spines...”

No i ei respondù, parceche me dije:

“Se sto mascol el no se mola, me tociarà i dà na martelada.”

El prinzipin el s' à betù danoo de meso.

“E tu te credes che i fiore..”

“Nò, po nò! No credo nuia! Te r' ei biciada là. Ei outro da fei, ió!”

El m' à vardà come un nane.

“... outro da fei!”

El me vedea col martel inze man, i diede vonticiade de smirbe, drio algo che l no capia.

“Te parles propio come i grei!”

M ei nafré vargognà. E pò, senza zede, l à ‘sontà:

“Te mescedes ... te mescedes propio su duto!”

L ea inbestià, e r aria ra i sgorlaa i ciaei color del oro.

“Conoscio un pianeta agnoche l é un Scior Clemesc. El no n à mai snasà l bonador de un fior. El no n à mai vardà su na stela. El no i à mai vorù ben a negun. El no fesc outro che somes. E ogni dì l disc senpre, duto orgolios come te, “Son un on da sesto, ió! Son un on da sesto! Da sesto!”. Ma no n é mia un òn, l é na fonja!”

“Ce?”

“Na fonja!”

El prinzipin l ea fora de ra vies.

“L é anes anorum che sui fiore cresce ra spines, e anes anorum che ra fedes es i peluchea!”

“E no paga ra spesa vardà de capì parceche i fiore i se daghe tanto da fei par aé spines che i no dorarà mai. No n elo peso ra guera, de ra fedes coi fiore? No n elo peso dei conte de un panzon duto ros? E che ió sepe de un fior raro, che no in é un outro aneó, fora che sul mè pianeta, e che na bonora un agneluco el pode se l pelucà inze un iejo, senza gnanche capì ce che l fesc, chesto l no vó propio dì nuia!”

L è deentà duto ros e l à dito:

“Se calchedun el i vó ben a un fior, che in é un solo su milioi e milioi de steles, basta chel par esse contento canche l lo varda.

E pò: “El mè fior l é là da calche banda.”

“Ma se ra feda ra se l magna, i somearà che inze un colpo se stude duta ra steles! E chesto no vó dì nuia!

El no n è pi stà bon de ‘sì inaante, e l s à betù a vaià. L ea vienù scuro, aee inpiantà là i mè atreze, no voree pi insaé del martel, del mascol, de ra siede e de ra morte.

Su sun na stela, sun un pianeta, el mè, ra Tèra, l'è un prinzipin da consolà. L'è tolesc sun gren, l'è nanà nafré e i è dito: “Chel fior che t'è vos ben el no padisce... Dissegnarei na musarola pa ra tò fedà... e un vestì par el tò fior... ló...”

No sae pi ce i dè. Sentie de esse un zaaton, no sae cemodo l'è tocià, agnó 'sì a vede de el ... El paes de ra lagremes l'è pien de mistere.

# VIII

M à vorù esse poco par conosce sto fior. Sul pianeta del prinzipin l ea senpre stà fiore co na corona de foiuches, che i no disturbaa negun. I spontaa da bonora inze r erba e dadassera i se saraa. Ma chesto l ea spontà un dì su da un granel ruà cissà da agnó, e l prinzipin l i aea tendù da pede al rameto, che l no i someaa a negun outro. Fosc l ea un baobab noo. A un zerto momento l rameto l no n é pi cresciù e l à scomenzà a bicià fora un fior. El prinzipin, che l vedea che venia su un buto bel gran, l à capì che sarae stà un miracol, e l fior el no ra fenìa pi de se arneà par esse un bel, inpó ra sò foiuca verdes. El curaa fora polito i colore, l se viestia pian pian, el vardaa ra foies una par una. El no vorea se fei vede stropià come un paà, ma comparì meo che l podea. Aì aì, l ea proprio un gran bulo! El sò paricio l ea ‘sù inaante par dis e dis. Epò na bonora, proprio sul sol leà, el s aea fato vede. El, che l ea stà tanto preziso, l a spadeà e l à dito:

“Ah! Me descedo ades. Pardoneme se son ancora duto des-cejà ...”

El prinzipin el no n à podù fei demanco de i dì:

“Ce un bel che te sos!”

“Aì aì”, l i à respondù l fior, “e son nasciù col soroio...”

El prinzipin l à ben capì che l ea un blagon, ma l ea coscita un caruzo!

“Credo che see ora de cafedalàte”, l à dito “Vosto pensà anche nafré par me ...”

E l prinzipin, duto frastornà, l è ‘sù a vede de un bagnaorto de aga fieda par i paricià da solar al fior.

Coscita, chel superbato onbrios l à podù el tormentà nafré. Solo par in dì una, na ota che l parlaa de ra sò cuatro spines, l i à dito: “Pó vienì anche ra tigres, co ra sò sgrinfes!”

“No in é tigres, sul mè pianeta”, l i à respondù l prinzipin, “e pò ra tigres es no magna erba.”

“Ió no son erba” l i aea respondù l fior, zenza se fei stà.

“Pardoneme, te preo..”

“No n ei paura de ra tigres, ma pitosc de ra reoures... Par cajo, no n asto na gucia de lana?”

“Paura de ra reoures?”

“L é ben burto par na pianta”, l aea dito l prinzipin. “L é ben nafré un stranbo, sto fior...”

“Da dassera t as da me bete a sosta sote na cianpana de viere. L é na jazera, ca da ti .. No son mia contento de cemodo che stago. Da agnoche viono ió...”

Epò l à tajù. Canche l ea ruà là, l ea solo un granel, e el no podea saé nuia de chi outre luoghe. Canche l à capì de aé dito na boujia stupida, el s à tanto vargognà che l à tosciàrlà do o tré otes par i dà ra colpa al prinzipin.

“E sta gucia ca?...”

“Vardae agnoche r ea, ma tu te me ciacolaes su!”

Alora l aea scomenzà a tosciàrlà parceche l prinzipin el capisse cemodo che l stajea. El prinzipin, con duta ra bona volontà e el ben che l i vorea, el scomenzaa a no se fidà pi de el.

L aea ciapà malamente alcuanta paroles dites par dì, che es l aea fato padì.

“No n arae abù da l scotà” el m aea dito na ota, “no n é mai da scotà i fiore. Basta i vardà e i snasà. El mè fior el fejea bonador sul mè pianeta, ma no see contento. Chera storia de ra sgrinfes, inveze de tanto festide, r arae abù da me fei nossicé.”



Epò l à dito:

“Alora no n ei capì propio nuia! Aee da l mesurà coi fate, nò con ce che l dijea. Col sò bonador el me fejea contento. No n aarae mai abù da min ‘sì! Aarae abù da capì che l ea tanto un bon, da chel che l fejea. I fiore i é coscì stranbe! Ma see massa ‘soen par i podé voré ben”.

# IX

Credo che, par scanpà, l ebe intià propio l dì che i ouziei i moea. In chera bonora l aea spazà su polito el sò pianeta, e l aea finamai netà i camis dei vulcane che biciaa fora ancora fó. L aea doi vulcane che i biciaa fora fó, e l i dora da bonora par se paricià da solar, epò l aea anche un vulcano studà ma, l dijea, “no se sà mia mai!”, e coscita l à netà fora anche l camin de chel, che l no biciaa fora pi nuia. Se i camis i é nete, i bruja pian pian, meo, e i no se stopa. Canche un vulcano l vè par sora, l è conpain de un camin che se stopa. Se capisce, su ra tèra son massa pize par spazà fora i camis dei vulcane, e par chesto lore i min fesc de dute i colore.

Duto pascionà, el prinzipin l à sbreà via anche i ultime ‘sumiei del baobab. El cardea de no tornà pi, ma dute chi laore, in chel dì, i someaa pi bieci che mai. E canche l à bagnà pa r ultima ota l sò fior e el l à betù a sosta sote ra cianpana de viere, el s à inacorto che i vien ra lagremes.

“Sanin dapò!” l i à dito al fior: ma chel el no i à gnanche respondù. “Sanin dapò” l i à dito danoo. El fior el tosciarlaa, ma l no n ea sfardì.

“Son stà propio un pindol” l i à dito, “pardoneme, e varda de esse senpre contento”.

L é restà de no n aé ciapà na cridada. Malamente, co ra cianpana inze man e senza capì parcé.

“Aì aì, te voi ben”, l à dito l fior, “no t as sapù nuia gouja mea. No inporta mia, ma son propio doi pindui. Varda de esse contento e bete via sta cianpana, no ra voi pi”.

“Ma r aria ...”

“No son tanto sfardì, e r aria fresca de stanote ra me fejarà ben. Son un fior!”

“Ma ra besties ...”

“Ei pura da sofia su, se voi conosce i paviés, i disc che i é tanto bie. Sedenò, ci vienaraelo mai a me ciatà? Tu te saras indalorse, e ió no n ei festide de ra besties. Ei bela sgrinfes.”

El mostraa ra sò cuatro spines e l dijea:

“No stà mo a indujià tanto, te me urtes. T as deziso de moe, allora vatin.”

El no vorea me fei vede che l piansea, l ea un fior tanto orgolios ...

# X

El prinzipin l'ea ruà inze ra tèra dei asteroides 325, 326, 327, 328, 329 e 330, e l'aea scomenzà a 'sì a i vede, par a'é algo da fei e inparà algo de noo.

Inze l'prin asteroide stajea un ré, che l'aea sarvije de porpora e armelin e un trono che l'someaa fato su a ra bona, ma l'ea de lusso. "Ah! Vé ca mo un mè paesan" l'è dito l'ré canche el l'è vedù.

El prinzipin el s'è domandà: "Cemodo fejelo a me conosce, se l'no m'è mai vedù?"

El no saea che l'mondo dei rés l'è pitosc stranbo, e dute i ome i'è sò paesane.

"Vien mo ca, che te varde meo" l'è dito l'ré, beato de esse par na ota ré de calchedun.

El prinzipin el smiraa agnó se scentà, ma l'pianeta l'ea duto cuer-to dal tabaro de armelin del ré. L'è abù da stà in pès, e l'ea tanto straco che l'è scomenzà a spadeà.

"No n'è mia bel spadeà daante un ré - l'è dito - te l'proebiscio."

"No son bon de fei demanco" l'è respondù l'prinzipin, duto fra-stornà. "Ei fato un viaso longo, e no n'ei dromì nuia ..."

"Alora", l'è dito l'ré, "te comando de spadeà. L'è anes che no vedo negun che spadeea, e son curios de vede spadeà. Su mo! Spadeea ancora! Voi che te l'fejes."

"Me fejë surizion ... no riescio" l'è dito l'prinzipin, duto ros.

"Hum! Hum!" l'è respondù l'ré. "Alora voi ... voi che te spadeees nafré e nafré ..."

L'è sbrodoncià ancora algo, duto secà parceche el vorea esse senpre rispetà e l'no podea lanpà ci che i dejobedia. L'ea propio un ré ma, asà che l'ea un gran bon, el comanda robes da sesto.

“Se i comandasse” I dijea par solito, “se i comandasse a un jeneral de deentà un ouzel del mar, e se I no me obedisse, no sarae colpa soa, ma duto colpa mea.”

“Pode me scentà ‘sò?” I à domandà I prinzipin sote osc.

“Voi che te te scentes ‘sò!” I i à respondù I ré e I à tirà nafré in ca I sò tabaro.

El prinzipin I é restà. El pianeta I ea pizo pizo: a ci podeelo i comandà chel ré?

“Ré”, I i à dito, “scusame se ve domando ...”

“VOI che te me domandes algo”, el s à sentreà a i risponde el ré.

“Ré, agnó paronao vos?”

“Sun duto” I i à respondù I ré senza se fei stà.

“Sun duto?”

Alora I ré I i à fato vede I sò pianeta, chi outre pianetes e ra steles.

“Sun duto chesto?” I à domandà el prinzipin.

“Aì, sun duto chesto...” I i à respondù el ré.

Parceche no n ea solo I ré de dute, ma anche I ré de daparduto.

“E ra steles ve obedisceres?”

“Po seguro”, I à rebecà I ré. “Es me obedisce alolo. Ió no pos lanpà ci che no sà stà”.

El prinzipin el s à fato de mereea de ce che I podea fei chel ré. Se fosse stà el, I arae podù vardà I soroio che ‘sia ‘sò, nò cuarantatré otes, ma setantadoes o anche zento o dojento, senza mai tramudà ra sò carega!

E ‘sà che i despiajea nafré del sò pianeta lascià là, I à oussà i domandà na grazia:

“Vorae tanto vede I soroio che I sin và ‘sò... Fejéme sto piazer... Comandai de ‘sì ‘sò par me...”

“Se i comandasse a un jeneral de oujorà da un fior a I outro come un pavié, scribe na tragedia o deentà un ouzel del mar; e se el jeneral el no fejesse chel che i ei dito, ci aaraelo torto, el o ió?”

“Vos” I à dito, seguro, I prinzipin.

“Iusto. Besen i domandà a ogniun chel che el pó dà”, I à ‘sontà I ré. “Par comandà, ignante duto, besen se fei obedì. Se t i disc a ra tò ‘sente de se bicià inze inze I mar, ra fejarà na reoluzion. Ió ei derito de pratende che i me obedisce, parceche comando con rejon.”

“E I soroio che fiorisce?” I à pensà I prinzipin, che I no se desmentea mai de ce che I domandaa.

“Te I vedaras de seguro, credeme ma, ‘sà che sei cemodo che se goerna, speton el momento iusto”.

“E can elo I momento iusto?” I à domandà I prinzipin.

“Hem! Hem!” I à sbrodoncià I ré, e I à vardà I sò gran lunario, “hem! hem! L é, I è, I é stassera intor res oto manco vinte. E te vedaras che dute i me obedirà”.

El prinzipin el spadeaa e I pensaa al soroio che el no n aea vedù. L ea propio drio a se stufà.

“Ca no n ei pi nuia da fei,” I i à dito al ré “min vado.”

“No tin vè”, I i à respondù I ré, beato de aé almanco un da i comandà, “no stà a tin ‘sì, te beto a fei I ministro”.

“Ministro de ce?”

“De ... de ra justizia!”

“Ma se ca no n é negun da giudicà!”

“No se sà mai” I i à dito I ré. “No n ei ancora fato I ‘siro del regno, e pò son vecioto, ca no n é piazza par na carozza e a caminà me straco.”

“Oh! Ei ben vardà ió”, I à ‘sontà I prinzipin, che I s aea sporto par i dà ancora na ociada al pianeta.” Gnanche là ‘sò no n é negun”.

“Judica tu” I i à respondù I ré. “L é defizile, tropo pi defizile se giudicà da soposta che giudicà chi outre. Se te sos bon de te giudicà polito, vó dì che te sos un òn iusto”.

“Ió” I à dito I prinzipin, “pos me giudicà agnochemai. No n ei bisoin de stà ca.”

“Hem! hem” I à dito I ré. “In calche luó sul mè pianeta I é na so- riza, dinote ra sento roseà. Te podaras ra giudicà tu, e in ciou de nafré te ra condanaras a morì, coscita ra podarà vive conforme ra tò justizia. Ma ogni ota te ra lasciaras ‘sì pa ra tienì da conto, par- ceche ei solo chera.”

“A mi no me piaje condanà ra ‘sente” I i à respondù I prinzipin, “meo che min vade.”

“Nò e po nò!” I à dito I ré.

El prinzipin, che I s aea paricià par moe, I no vorea i fei un despia- zer al vecio ré:

“Se aé acarò esse obedì, comandame algo, ma con rejon. Par esenpio, podassà me comandà de moe ignante che see passà un minuto. Me par che sarae polito ...”

‘Sà che I ré I no i respondea, I prinzipin I à indujià un iejo, epò I sin é ‘sù.

“Te fejo mè anbasciator” el s à sentrè a i craià drio I ré, con un fei da gran paron.

Ce stranbe che i é i ome, I à pensà I prinzipin dalongo strada.

# XI

Sun chel outro pianeta stajea un cagheta. “Ah! Ah! Vé po ca, un che vien a me vardà”, l à craià da indalonse l cagheta, a vede l prinzipin.

Par i blagoi, dute i ome i “vien a i vardà”.

“Bondì!” l à dito l prinzipin, “ce un ciapel stranbo che aé!”

“El doro par saludà” l i à respondù l cagheta. “Par saludà ci che me peta ra mas; ma par desgrazia, da sta bandes no n é negun.”

“Ah scì?” l à dito l prinzipin, senza capì.

“Peta tu ra mas” l i à dito l cagheta.

El prinzipin l à petà ra mas, e l cagheta el s à tolesc ‘sò el ciapel par saludà.

“L é meo che ‘sì a ciatà l ré”, l à pensà l prinzipin, e l à petà danoo ra mas. El cagheta l s à tolesc ‘sò danoo l ciapel.

Zinche menute dapò, l prinzipin l ea beleche stufo de ‘suià: “Ce ebe da fei”, l à domandà, “par fei tomà ‘sobas el ciapel?”

Ma da chera rea l cagheta l no sentia. I blagoi i sente solo ci che i louda.

“Te sepe tanto un bel, dassén?” l i à domandà al prinzipin.

“Ce volo dì “saé bel”?”

“Vó dì che son el pi bel, el pi bulo, el pi scior, el pi intelijente del pianeta.”

“Ma sul pianeta te sos solo tu!”

“Ben, fèjeme un piazer, vardeme istesso!”

“Te vardo ben”, l à dito l prinzipin, e l à tirà su ra spales, “ma ce te ‘soelo?”

El prinzipin el sin é ‘sù.

“l é propio tanto stranbe, i ome”, l à pensà fin che l sin ‘sia.



## XII

Sul pianeta là de là l'ea un ciocon. Là de via el prinzipin l'è stà poco, e l'è tornà in ca duto pascionà.

“Ce festo?” l'è domandà al ciocon, che l'ea martufo daante na fila de boza voites e una de boza pienes.

“Beo” l'è respondù el ciocon, co na ziera patibolaria.

“Parcé?” l'è domandà l'prinzipin.

“Par desmenteà!” l'è respondù chel outro.

“Desmenteà ce?” l'è vorù saé l'prinzipin: chel òn el i fejea propio pecà.

“Ra vargogna” l'è dito l'ciocon, e l'è sbassà ra testa.

“Vargogna de ce?” l'è 'sontà el prinzipin, che l'è vorea i dià.

“De bee!” e con chera l'ciocheton el no n'è pi daerto bocia.

El prinzipin el sin é 'sù duto dubios.

“l'è propio tanto stranbe, i ome”, l'pensaa fin che l'è sin 'sia.

## XIII

Sul quarto pianeta stajea na finanza. L ea tanto gran ciapà che, co l é ruà el prinzipin, el no n à gnanche tirà su ra testa.

“Bondì” l i à dito el prinzipin. “El vosc zigareto el s à studà”.

“Tré e doi i é zinche. Zinche e sete dodesc. Dodesc e tré chinesc. Bondì. Chinesc e sete vintedoi. Vintedoi e sié vinteoto. No vado adora a l inpizà. Vintesié e zinche trentaun. Uf! Donca l é zinchezento e un milion siezento vintedoimile setezento e trentaun”.

“Zinchezento milioi de ce?”

“Sosto ancora là mo? Zinchezento e un milion de ... no sei pi gnanche ió ... ei tanto da fei! Son un òn da sesto, ió, no me perdo mia drio fijicaries, nò! Doi e zinche sete ...”

“Zinchezento milioi de ce?” l à domandà danoo l prinzipin, che l no n aea mai domandà nuia zenza che calchedun no i rispondesse.

Ra finanza l à tirà su ra testa:

“L è zincuantacuatro ane che stago sun sto pianeta, e fin ades i m à secà solo tré colpe. El prin ‘sà vintedoi ane, l ea un chèfar tomà ‘sò da cissà agnó. L aea fato tanto sussuro, e a fei un conto m aee falà cuatro otes. Ra seconda ota, ‘sà undesc ane, l é stà gouja na gran reuma. No me remeno mai, no n ei tenpo de ‘sì a spasso. Son un òn da sesto, ió! E ra terza ota, ades! Dijee: zinchezento e un milioi.”

“Milioi de ce mo?”

Ra finanza l à capì che l no n aarae pi abù pasc.

“Milioi de chi afarete che se vede deraotes inze l ziolo.”

“Mosces?”

“Ma nò mo, chi afarete che luje.”

“Esaes?”

“Ce ce! De chi afarete indorade che i fesc fei lunarie ai poltroi. Ió son un òn da sesto, e no n ei tenpo de fei lunarie!”

“Ah! Steles?”

“Po seguro, steles.”

“E ce tin festo de zinchezento milioi de steles?”

“Zinchezento eun milion siezentovintedoimile setezentoetrentaun. Son un òn da sesto, ió, e anche preziso.”

“E ce tin festo de sta steles?”

“Ce che min fejo?”

“Aì”.

“Nuia. Es ei là.”

“Asto steles”

“Scì po.”

“Ei ben vedù un ré che ...”

“I rés i no n à nuia. I comanda sun duto. No n é conpain.”

“E ce te ‘soelo aé steles?”

“Coscita son un scior”.

“E ce te ‘soelo esse un scior?”

“A min cronpà de outres, se calchedun in ciata”.

Chesto ca, l à pensà l prinzipin, el rajona deboto comechel ciocon.

Epò l i à domandà:

“Ce elo da fei par aé steles?”

Ra finanza el renjea, e l i à respondù: “De ci eres?”

“No sei, de negun.”

“Alora es é mees, parceche son stà el prin a me pensà.”

“Ma elo assei?”

“Po seguro. Se te ciates un anbro che l no n é de negun, l é tò. Na isola che ra no n é de negun, r é toa. Se t as na idea noa, te te toles ra lizenza e coscita ra deenta toa. E ra steles es ei ió, parceche ignante de me negun s aea mai inventà de in aé.”

“Aì po”, l à dito l prinzipin. “E ce tin festo?”

“Es aministreo. Es conto, epò es conto danoo.”, l à dito ra finanza.

“No n é fazile, ma son un òn da sesto, ió!”

El prinzipin no n ea ancora contento.

“Ió, se ei un fazoreto de seda, pos me l bete intor el col e me l portà via. Se ei un fior, pos el curà e me l portà via, ma tu no te pos te portà via ra steles.”

“No, ma pos ben es bete in banca”.

“Ce volo dì?”

“Vo dì che scrio ‘sò sun un toco de carta cuanta steles che ei epò saro a ciae ra carta inze na cassetta.”

“Duto ca?”

“Basta ben”.

“L é ben da ride” l à pensà l prinzipin, “e pien de poesia. Ma no n é tanto serio”.

Su ra roba series el prinzipin el ra pensaa duto outramente dai grei.

“Ió”, l à dito, “ei un fior e l bagno dute i dis. Ei tré vulcane e spazo i camis duta ra setemanes. Spazo l camin anche de chel che el poussa. No se sà mai. l ‘soa ai vulcane e anche al fior, esse miei. Ma tu no t i ‘soes a ra steles...”

El finanza l vorea responde algo, ma l no n à ciatà ra paroles, e el prinzipin el sin è ‘sù.

“I grei i é propio fora de oula”, l à dito fin che l sin ‘sia.

## XIV

El cuinto pianeta l'ea propio stranbo. L'aea chel tanto posto par un faral e l'òn che l'inpizaa. El prinzipin el no n'ea bon de capì ce che i fejea, pardude inze l'zielo sun un pianeta senza ciases e senza 'sente, un faral e un'òn che l'inpizaa.

E l'dijea:

“Fosc sto'òn ca l'è fora de oula. Ma demanco del ré, del blagon, del finanza, del ciocon. Almanco el laora par algo. Canche l'inpiza l'faral, l'è come che l'fejesse nasce na stela o un fior. Canche l'studa, l'bete a dromì l'fior o ra stela. L'è propio un bel laoro, e asà che l'è un bel, el'soa”.

L'è montà su sul pianeta e l'à saludà chel'òn con creanza:

“Bondì. Parcé studesto l'tò faral?”

“Parceche ei da l'fei.” l'i'à respondù l'òn. “Bondì a ti”.

“Ce volo d'è che t'as da l'fei?”

“Ei da studà l'faral e bon. Te saludo.” E l'l'à inpizà danoo.

“Ades parcé l'inpizesto?”

“Ei da l'fei.”

“Poh, no capiscio” l'à dito l'prinzipin.

“No n'è nuia da capì” l'i'à respondù chel'òn, “se l'è da l'fei l'è da l'fei. Sanin dapò.” L'à studà l'faral e l's'à spazà via ra sudoses con un fazoreto a cuadre rosc.

“Ce un burto mestier che fejo. Na ota l'ea inpò meo. Inpizae da bonora e studae dadassera, via par el d'è poussae e dinote dromie...”

“E da incraota, ce elo cambià?”

“El laoro l'è senpre chel” l'à dito l'òn, “chesto l'è l'burto. An par an el pianeta l'sira senpre pi de oga e l'laoro l'è senpre chel.”

“E allora?”

“Alora, ades che l fesc un ‘siro ogni minuto, no n ei pi gnanche un iejo par poussà. Inpizo e studo un colpo al minuto!”

“Ce da ride! l tò dis i dura solo un minuto!”

“L é poco da ride. Sasto che son drio a ciacolà da un mes?”

“Un mes?”

“Aì. Trenta minute, trenta dis! A se reede.”

E l à inpizà danoo l faral.

El prinzipin el l à vardà e l à capì che l i vorea propio ben a chel òn, che l fejea polito l sò laoro. El s à pensà che na ota l spostaa senpre ra carega, solo par vede l soroio che l fioria, e l à vorù i dà na man al sò amigo:

“Sasto... sei ben cemodo che te podaraes poussà se te sos straco...”

“Ió vorarae me poussà senpre” l i à dito chel òn.

Parceche se pó esse segure e anche pegre insieme.

El prinzipin l à ‘sontà:

“El tò pianeta l é tanto pizo che te vas adora a fei el ‘siro inze tré pasc. Se te camines pian te pos anche tin stà senpre a solìo. Canche te vos te poussà te camines, e ra ‘sornada ra durarà chel che te vos tu.”

“No me ‘soa mia tanto”, l à dito l òn dal faral. “Chel che tareteo de pi inze ra mè vita l é dromì.”

“No t as propio fortuna” l i à dito l prinzipin.

“Nò, propio nò” l i à respondù chel outro. “Alora, sanin dapò”.

E l à studà danoo l faral.

“Sto ca” pensaa l prinzipin fin che el caminaa, “l desprezarae dute, l ré, l blagon, el ciocon, el finanza. Ma l é chel che me fesc manco ride de dute. Fosc parceche l i tende a duto fora che a sè.”

Duto despiajù l' à sospirà e l' à dito:

“Solo de sto òn ca podee deentà amigo. Ma l' sò pianeta l' é propio massa pizo: piazza par doi no in é...”

Chel che l' prinzipin el no ousaa amete l' ea che de chel pianeta benedeto i piajea soralduto l' fato che l' sorioio el 'sia 'sò milecua-trozentò e cuaranta otes inze vintecuatro ores!

# XV

El pianeta numero sié l'ea diesc otes pi gran. Lassù stajea un vecioto che l' scriea un grun de libre.

Canche l' à vedù l' prinzipin l' à dito: “Chesto ca l' é un che vien a spionà.”

El prinzipin el s' à scentà sun toura, e l' tiraa l' fiado desgario. L' ea un bon toco che l' caminaa.

“Da agnó ruesto?” l' i à domandà l' vecioto,

“Ce elo sto libron ca?” l' à respondù l' prinzipin. “E vos ce fejeo cassù ?

“Son un jeografo”, l' à dito l' vecioto.

“Ci elo un jeografo?”

“L' é un che l' sà agnoche l' é l' mar, res aghes, ra zitàs, ra crodes e i deserte.”

“El m' interessa propio”, l' à dito el prinzipin, “sto ca scì che l' é un mestier!”

E l' i à dà na ociada a duto l' pianeta del jeografo. Fin in chel dì l' no n' aea mai vedù un pianeta coscì gran e mascizo.

“L' é propio bel el vosc pianeta. Elo anche ozeane?”

“No l' pos saé”, l' à dito l' jeografo.

“Ah! (el prinzipin l' é restà malamente). E crodes?”

“No l' pos saé”, l' à dito l' jeografo.

“E zitàs, aghes e deserte?”

“Gnanche chel no l' pos saé”, l' à dito l' jeografo.

“Ma vos sé un jeografo!”

“Propio coscita”, l' à dito l' jeografo, “ma nò un esplorator.



No in conosci, esploratore. No n é l jeografo che v à a contà zitàs, aghes, crodes, mar, ozeane e deserte. El jeografo l à massa da fei par 'sì a strafier. El no sin v à mai dal sò ufizio, ma l scota i esploratore, el i domanda e l se notà 'sò i sò recorde. E se i par che calche recordo l i interesse, el jeografo el fesc fei un studio par capì se i esploratore l é ome da sesto."

"Parcé?"

"Parceche se l esplorator el disc boujies el fejarae un frajelo inze i libre de jeografia. E anche un esplorator che l bee massa."

"Parcé po?" l à domandà l prinzipe.

"Parceche i storne i vede dopio e l jeografo l betarae doa crodes là agnoche in é solo una."

"Conosco calchedun" l à dito l prinzipin" che l sarae un esplorator tristo."

"Pó esse. Donca, canche l esplorator el par un òn da sesto, se proa a capì ce che l à ciatà fora."

"Sone a vede?"

"Nò, l é massa defizile. Ma se vó che l esplorator el daghe ra proes. Par esenpio, se l ciata na croda granda, l à da portà sasc grei." Duto inze un colpo, l jeografo l s à ingropà.

"Ma tu, tu te vienes da indalonse! Te sos un esplorator! T as da me scribe 'sò algo del tò pianeta!"

El jeografo l à daerto l sò libro e l à spizà ra punta del sò lapisc. l esploratore ignante i se scribe 'sò duto col lapisc e dapò, par i fei scribe 'sò co ra pena, se speta che i ebe dà proes.

"E allora?" l i à domandà l jeografo.

"Oh, l mè pianeta – l à dito l prinzipin – el no n à cissacé che inderetee, l é coscì pizo. Ei tre vulcane, doi i brontola ancora e un el taje. Ma no se sà mai!"

"No se sà mai" l à dito l jeografo.

“Ei anche un fior.”

“Nosoutre no tienon nota dei fiore.” I à dito I jeografo.

“Parcé po? L é ra roba pi beles.”

“Parceche i fiore i dura poco.”

“Ce volo dì, i dura poco?”

“Chi de jeografia – I à dito I jeografo – I é i libre pi de jelosia de dute. I no deenta mai vece. Capita da raro che na croda ra se tramude inze calche outro posto. Capita da raro che un ozeano I se suie fora. Nosoutre scrion de roba eternes.”

“Ma i vulcane che taje i pó brontolà danoo” I à ‘sontà el prinzipin.

“Ce volo dì “i dura poco?”

“Che i vulcane i taje o che i brontole, par nos I é istesso” I à dito I jeografo. “Chel che vèl par nosoutre I é che ra crodes es no se muda.”

“Ma ce volo dì “i dura poco?” I à tornà a dì I prinzipin, che in vita soa I no n aea mai fato demanco de domandàchel che I aea in mente.

“Vó dì che I manazea de sparì inze poco tenpo.”

“Anche I mè fior elo destinà a sparì ca de poco?”

“Scì zerto.”

El mè fior el dura poco, I à pensà I prinzipin, I à solo cuatro spines par se defende dal mondo! E ío I ei lascià là solo!

E pa ra prima ota I à abù tanto despiazer. Ma I s à dà corajo.

“Ce me consiliao de ‘sì a vede?”

“El pianeta Tèra”, I i à respondù I jeografo. “Dechel i parla polito.”

El prinzipin el sin é ‘sù, e I pensaa al sò fior.

# XVI

El pianeta numero sete, donca, l'è ra Tèra.

Ra Tèra no n'è un pianeta conpain de chi outre! R'è zento e undescres (zenza se desmenteà, scirafessanta, de chi negre), setemilejeografe, noezentomile ome che fesc afaire, sete milioi e meso de ciocoi, trezento e dodesc milioi de caghètes: in duto, suposò, doi miliarde de ome.

Par ve fei capì quanto granda che r'è ra Tèra, ve dijarei che, ignante che i s'inventasse ra corente, sun dute e sié i continentes l'è da mantienì n'armada de cuatrozento e sessantadoimile zinchezentoundesc ome par inpizà i farai de ra strades.

A l'vardà da indalonse, l'laoro l'fejea propio spaco. Chera armada ra se moea come un bal de r'Opera. Dinprin tociaa a ci che i inpizaa i farai in Noa 'Selandà e in Australia. Dapò de lore, ci che i aea inpizà i sò farai, i 'sia a se conzà 'sò. Alora tociaa a chi in Cina e in Siberia. Co i aea fenì el laoro anche chi, l'è el turno de chi da ra Russia e r'India, epò de chi da r'Africa e da r'Europa. Dapò ancora, i tociaa a chi da r'America del Sud, e dinultima a chi de chera del Nord. E coi turne i no se falaa mai. L'è na mereea. Restaa solo l'òn che l'inpizaa l'faral al Polo Nord e chel che l'inpizaa al Polo Sud; l'è doi schiafadies, che i louraa solo doi colpe a l'an.

# XVII

Deraotes capita de contà calche bala par fei jeste. No son stà proprio onesto, canche v ei parlà dei ome che i inpiza i farai. Ris-cio che ci che no conosce l nosc pianeta, i ebe na pugnion falada. I ome i dora proprio poca piazza su ra Tèra. Se chi doi miliarde che i vive su ra Tèra i stajesse dute in pès nafré strucade, come canche i v à a un comizio, i ciatarae dute posto inze na piazza longa vinte kilometre e larga outretante. Se podarae i ingrumà dute anche sun na isoleta del Pazifico.

Sessabén che chi pi vece no i cardarae. I pensa de aé da dorà tanto posto. I crede de esse conosciude come i baobab. Consiliai mo allora de fei cuatro conte, i piaje tanto i numere e i aarà acaro. Ma no strazade l vosc tenpo a pensà a sta robes, no 'soa, posto che ve fidà de me.

Ruà su ra Tèra, el prinzipin l é restà de stucco a no vede negun. L aea festide de s aé falà, canche intrà el lido l à vedù se moe un anel color de ra luna.

«Note», l i à dito l prinzipin, iusto par dè algo.

«Note», l i à respondù el serpente.

«Sun ce pianeta sone ruà?», l i à domandà l prinzipin.

«Su ra Tèra, in Africa», l i à respondù l serpente.

«Ah!... Ma no n elo negun su ra Tèra?»

«Ca l é un deserto. Inze i deserte no n é negun. Ra Tèra r é granda», l à dito l serpente.

El prinzipin el s à scentà 'sò sun un sas e l à vardà in su ves el ziolo: «Me domando» l à dito, «se ra steles es see inluminades, coscì che un dè dute se pode ciatà ra soa. Varda l mè pianeta, l é iusto sora de nosoutre... Ma l é tanto indalonse!»

«Bel» I à dito I serpente, «ma ca ce sosto vienù a fei?»

«Ei abù un radego con un fior» I à dito I prinzipin.

«Ah!» I à dito I serpente.

E dute doi i é stade cete.

«Agnó ei i ome?» I é 'soutà fora I prinzipin dapò de nafré. «Se jé ben nafré sole inze I deserto...»

«Se jé sole anche intrà i ome.» I à dito I serpente.

El prinzipin el I à vardà par un tochetto.

«Te sos ben na bestia da ride» I i à dito dinultima, «fin come un diedo!...»

«Ma son pi forte del diedo de un re», I à dito I serpente.

El prinzipin ridea:

«No te me somees tanto forte... no t as gnanche ra zates... e no te sos gnanche bon de caminà...»

«Pos te menà pi indalonse de na gran nae», I à dito I serpente.

El s à intorcolà intor ra ciadia del prinzipin come na fascia de oro.

«Ci che tocio, I rendo a ra tèra da agnoche I é vienù su. Ma tu te sos neto, epò te rues da na stela...»

El prinzipin I à tajù.

«Te me fesc pecà, coscì debol sun sta tèra de granito, Un dì podaràe ben te dià, se t aaras tanta pascion del tò pianeta. Pos...»

«Oh! Ades ei capì» I à dito I prinzipin, «ma parcé parlesto senpre coscì defizile?»

«Parceche indoino duto.», I i à respondù I serpente. E i é stade cete.

# XVIII

El prinzipin l à scaazà fora l deserto, e l à ciatà un fior solo. Un fior con tre pontes, un fiorelin da nuia.

«Bondì», l i à dito l prinzipin.

«Bondì», l i à respondù l fior

«Agnó elo i ome?», l à domandà con creanza l prinzipin.

Un dì l fior l aea vedù passà na caroana:

«I ome? Credo che in see sié o sete. I ei vedude 'sà anes anorum.

Ma no se sà agnoche i see. El vento l i preme in ca e in là. I no n à radijes, e par chesto i é propio intrigade.»

«A se reede», l à dito l prinzipin.

«A se reede», l i à respondù l fior.

# XIX

El prinzipin el s' à ranpinà su par na croda outa. Ra crodes che l' aea vedù l' ea solo i tre vulcane, che i ruua fin dai 'senoe. E l' dora l' vulcano studà par scagneto. «Da na croda outa come chesta» l' à dito, «aarae da vede 'sò inze na ota duto l' pianeta, e dute i ome...» Ma l' no n' à vedù outro ca cianpanis de croda bieì spize. «Bondì» l' à dito, iusto par d' algo. «Bondì... bondì... bondì» l' i' à respondù l' rebonbo. «Ci seo?» l' à dito l' prinzipin. «Ci seo... ci seo... ci seo» el i' à respondù l' rebonbo. «Sede mè amighe, ió son solo» l' à dito. «Ió son solo... Ió son solo... Ió son solo» l' i' à respondù l' rebonbo. «Ce un pianeta da ride», l' à pensà, «l' é duto seco, pien de pontes e de sa. E i ome i no n' à imajinazion. l' torna a d' duto chel che s' i disc ... Là da mi aee un fior che l' parlaa senpre par prin...»

## XX

R é stada che l prinzipin, dapò de aé caminà par un toco sul lido, intrà i sasc e sul gnee, dinultima l à ciatà na strada. E duta ra strada es portaa là dai ome.

«Bondì» l à dito.

L ea na gran ceja de ruoses.

«Bondì» es i à respondù ra ruoses.

El prinzipin l é restà de stucco e l res vardaa.

Es i someaa dutes al sò fior.

«Ci seo?» l à domandà l prinzipin.

«Son ra ruoses» es i à respondù ra ruoses.

«Ah!» l à dito l prinzipin.

E el s à sentù propio un poranima. El sò fior el i aea contà che, de ra sò raza, su ra Tèra l ea solo el. E inveze in ea zinchemile, dute compagne, sun na ceja ugnola.

«El se sustarae propio», l à pensà, «se l vedesse sto tanto... El se betarae a tosciàrlà e l fejarae anche finta de morì da ra burta fe-gura. E aarae da fei vede che i stago daos, parceche sedenò, par me umilià, l se lasciarae morì dassén...»

E l à 'sontà: «Cardee de esse propio un scior con un fior ugnolo, ma aee solo na ruosa come un outra. Con era e con chi tre vulcane che i me rua sote i 'senoe (e un, fosc, l é beleche studà) no pos desseguero me dà un gran taio..»

E, scentà 'sò su r erba, el s à betù a pianse.



## XXI

In chera l é soutà fora na olpe.

«Bondi», r à dito.

«Bondi», l s à voltà a i responde l prinzipin, con creanza: ma l no n à vedù negun.

«Son ca», r à dito na osc, «sote l pomèr...»

«Ci sosto?», l à domandà l prinzipin, «te sos propio un caruzo...»

«Son na olpe», r à dito ra olpe.

«Vien con me a 'suià», l i à proposto l prinzipin, «son tanto avelì...»

«No pos 'suià con te», r à dito ra olpe, «no son mestegada».

«Ah, pardoneme», l à dito l prinzipin.

L à pensà sora nafré e pò l à 'sontà:

«Ce volo dì «mestegà»?»

«No te sos da ca, tu», r à dito ra olpe, «de ce vasto a vede?»

«Vado a vede dei ome», l à dito l prinzipin. «Ce volo dì «mestegà»?»

«l ome» r à dito ra olpe, «i à l s-ciopo e i và a ra caza. L é propio noios! l arlea anche pites. l piaje solo chel. Tu vasto a vede de pites?»

«Nò» l à dito l prinzipin, «Vado a vede de calche amigo. «Ce volo dì «mestegà»?»

«L é na roba beleche desmentada. Vó dì fei na union...»

«Fei na union...»

«Scì po», r à dito ra olpe, «Fin ades tu, par me, te sos un borson conpain de zentomile outre. E no n ei besoin de te. E gnanche tu no t as besoin de me. Par te, son na olpe conpagna de zentomile outres. Ma se te me mestegasses, un l aarà besoin de l outro.

Par me inze l mondo te saras solo tu, e par te inze l mondo sarei solo ió.»

«Ades scomenzo a capi», l à dito l prinzipin. «L é un fior... credo che l m ebe mestegà...»

«Pó ben esse», r à dito ra olpe. «Capita de duto, sun sta tèra...»

«Oh! El no n é su su ra Tèra», l à dito l prinzipin.

Ra olpe r à pensà sora:

«Sun un outro pianeta?»

«Aì».

«Elo cazadore sun chel pianeta?»

«Nò».

«Chesto m interessa. E pites?»

«Nò».

«De parfeto no n é nuia» r à 'sontà ra olpe.

Epò r à dito danoo ra sò idea:

«Fejo ben na por vita. Ió vado a ra caza de pites, e i ome i vien a ra caza de me. Duta ra pites es se somea, e anche dute i ome. E par chesto me stufo. Ma se te me mesteghees, ra mè vita ra sarà duta piena de lun. Conoscerei el sussuro dei pasc del duto dife-  
rente da chi outre. Chi outre pasc i me fesc sconde sote tèra. I tuoi inveze i me fejarà vienì fora da ra coa, come na musica. Epò, varda! Vedesto là fora in son, chi cianpe de formento? Ió no magno pan né formento, no n ei bisoin. I cianpe de formento i no me fesc vienì in mente nuia. Ce pecà! Ma i tò ciae i à el color de l oro. Allora, co te m aaras mestegà, sarà duto pi bel. El formento, color de l oro, l me fejarà pensà a ti. E me saarà bel scotà l vento che l sofia intramèso l formento...»

Ra olpe r à tajù e r à vardà l prinzipin:

«Te preo, mestegheeme» ra i à dito.

«Vorentiera», l i à respondù l prinzipin, «ma no n ei tanto tenpo. Ei da conosce amighe noe e saé tanta robes.»

«Se conosce solo ra robes che se mesteghea» r à dito ra olpe.

«I ome i no n à pi tenpo de conosce nuia. I cronpa dai marcantes robes beleche fates. Ma, asà che marcantes de amighe no in é, i ome i no n à pi amighe. Se te vos un amigo, mestegheeme!»

«Ce elo da fei?» I à domandà I prinzipin.

«L é da aé tanta passienza!» ra i à respondù ra olpe. «Dinprin te te scentes nafré pi in là de me, coscita, inze r erba. Te vardo co ra coda del ocio e tu no te daerses bocia. Co ra paroles deraotes se s inbroia. Ma dì par dì te podaras te scentà nafré pi pede...»

De I indoman el prinzipin I é tornà.

«Sarae meo tornà senpre da cher ora» r à dito ra olpe. «Se te rues, par esenpio, dute i dapodisnàs da res cuatro, da res tre scomenzarei a esse contenta. Pi passa I tenpo, pi I mè contento I cresce. Da res cuatro, scomenzarei a traidà e a me ajità: capirei ce che costa esse contente! Ma se no sei canche te rues, no saarei mai da ce ora che ei da me paricià... Vó esse i rite.»

«Ma ce elo un rito?» I i à domandà I prinzipin.

«Anche chesto I é un toco che I é stà desmenteà», r à dito ra olpe. «L é chel che fesc che un dì I no see compain de chi outre, un ora de ches outres. Par esenpio, i mè cazadore i à un rito: del 'soiba i bala co ra toses del paes. Par chesto el 'soiba I é un gran bel dì! Ió vado fin là da r ua. Se i cazadore i balasse un outro dì, i dis i vardarae fora dute compagne e no n aarae mai festa.»

E coscita I prinzipin I à mestegà ra olpe. Canche I é stà deboto ora de moe:

«Ah!» r à dito ra olpe, «... ades piansarei».

«L é colpa toa», I à dito I prinzipin, «no voree te fei del mal, ma t as vorù che te mestegasse...»

«L é vero» r à dito ra olpe.

«Ma te piansaras» I à dito I prinzipin.

«Scì zerto» r à dito ra olpe.

«Ma allora ce guadagnesto?»

«Guadagno» r à dito ra olpe, «l color del formento.»

Epò r à dito:

«Và a te vede danoo ra ruoses. Te capiras che ra toa r é propio ugnola.»

«Canche te tornaras a me dì sanin, te donarei un secreto.»

El prinzipin l é 'sù a se vardà danoo ra ruoses.

«Vosoutre no i someà par nuia a ra mè ruosa, vosoutre no sé nuia.» l à dito. «Negun v à domà, e no n aé domà negun. Sé comodo che l ea ra mè olpe. No n ea outro ca na olpe compagna de zentomile outres. Ma r é deentada mè amiga e ades par me inze l mondo l é solo era.»

Ra ruoses es ea intrigades.

«Sé ben beles, ma voites.» l à 'sontà. «No se pó morì par vos. Zer-to, un che l passa el podarae pensà che ra mé ruosa ra ve somee a vosoutres, ma era, solo era, l é ra pi inportante de dutes, parceche ei bagnà solo era. Parceche ei betù solo era sote na cianpana de viere. Parceche i ei betù un paraento daante pa ra proteje. Parceche ei copà ra sò rujes (fora che does o tre, che es deentasse paviés). Parceche r ei scotada se lagnà o se blagà, deraotes anche taje. Parceche era l è ra mè ruosa.»

E l è 'sù danoo là da ra olpe.

«Sanin» l i à dito.

«Sanin» r à dito ra olpe. «Chesto l é el mè secreto. No n é nuia in duto: se vede polito solo col cuore. El pi gros no se l vede coi oce».

«El pi gros, coi oce no se l vede» l à dito danoo l prinzipin, par se l tieni a mente.

«L é par via del tenpo che t as pardù pa ra tò ruosa, che r é deentada coscì inportante.»

«L é l tenpo che ei pardù pa ra mè ruosa...» l à dito danoo el prinzipin, par se l tieni a mente.

«l ome i s à desmenteà de sta verità. Ma tu no t as da te ra desmenteà. Te responderas senpre tu de chel che t as mestegà.

Te respondes tu de ra tò ruosa...«Respondo ió de ra mè ruosa...»  
I à dito danoo el prinzipin, par se l tienì a mente.

## XXII

«Bondi» I à dito I prinzipin.

«Bondi» I à dito chel che controlaa.

«Ce fejeo ca?» I à domandà el prinzipin.

«Conpartiscio fora chi che viasa, mile al colpo» I i à respondù chel che controlaa. «Mando i trene agnoche i é montade su, na ota a man dreta, na ota a man zanca.»

E un rapido duto inluminà, che I fejea I sussuro de un ton, I à fato tremà ra gabina de chel che controlaa.

«I à dute prescia» I à dito I prinzipin. «Made ce vai a vede?»

«Gnanche I machinista I no sà» I à dito chel che controlaa.

Un rapido duto inluminà I é ruà de oga de I outro ver.

«Torni ormai indrio?» I à domandà I prinzipin

«No n é chi de ignante» I à dito chel che controlaa. «L é un scambio.»

«No n ei contente de stà agnoche i stajea?»

«No se jé mai contente, agnoche se stà», I à dito chel che controlaa.

E s à sentù I gran sussuro un outro rapido duto inluminà.

«Ma i cori daos a chi che viasa?» I à domandà I prinzipin.

«I no core daos a negun» el i à respondù chel che controlaa. «I drome là de inze, dutalpì i spadeea. Solo ra famea ra struca I nas su pa ra lastres.»

«Solo ra famea ra sà de ce che ra và a vede.» I à dito el prinzipin.

«I pize i straza I tenpo drio na pupa de peza, e par lore r é coscita inportante che, canche s i ra tol fora de man, i sgnoufa...»

«Beate lore», I à dito chel che controlaa.

## XXIII

«Bondì» I à dito I prinzipin.

«Bondì» I à respondù I marcante.

L ea un che I vendea piroles, fates aposta par parà via ra siede. Sin tolea una in setemana e no n ea pi besoin de bee nuia.

«Parcé vendesto sta roba?» I à dito I prinzipin.

«Sparagno nossicquanto tenpo.» I à respondù I marcante. «I studiade i à fato I conto che se sparagna zincuantatré menute ogni setemana.»

«E ce se fejelo de chi zincuantatré menute?»

«Se fesc ce che se vó...»

«Se ió», I à dito I prinzipin, «aesse zincuantatré menute da dorà, caminarae pian pian fin da un brento...»

## XXIV

L'ea ota dis che see fermo là inze l deserto, e fin che scotae ra storia del marcante m aee beù r ultima jozes de aga che aee.

«Ah» i ei dito al prinzipin, «i tò recorde i é propio caruze, ma no n ei ancora betù a 'sì l areoplano, no n ei pi nuia da bee, e sarae contento anche ió de podé fei cuatro pasc, pian pian, ves un bren-to!»

«Ra mè amiga olpe ra m à dito...»

«Caro l mè ometo, no n é pi ra olpe!»

«Parcé?»

«Parceche moriron da siede...»

El no n à capì l mè rajonamento, e l m à respondù:

«Fesc ben ben aé abù un amigo, anche se a ra fin se more. Ió, ió son propio beato de aé abù par amigo na olpe...»

El no capisce l ris-cio, me dijee. El no n à mai fame né siede. El se contenta de nafré de soroio...

El m à vardà e l à respondù:

«Ei siede anche ió, 'son a vede de un pozo...»

See straco, e se vedea: l é fora de oula vardà de un pozo, a cajo, inze un deserto. Epura, son moeste istesso.

On caminà par ores, senza mai dì bach; l é vienù scuro e ra steles es à scomenzà a lujì. Da ra siede m ea vienù ra fióra: vardae ra steles fora par intrà e me pareva de m insonià. Inze inze l zarvel petaa ra paroles del prinzipin.

«Asto siede anche tu?» i ei domandà.

El no m à respondù e l solo à dito:

«Na gota de aga ra pó i fei ben anche al cuore...»

No n ei capì ce che l vorea dì, ma ei tajù... saee ben che no n ea da i domandà nuia.



L'ea straco. El s' à scentà 'sò. M'ei scentà 'sò pede el. E dapò de nafré l' à 'sontà:

«Ra steles es é beles par un fior che no se vede...»

l'ei respondù: «Aì po...» e, zenza d'ì nuia, ei vardà ra ondes del lido sote ra luna.

«L' é bel el deserto» l' à 'sontà.

E l'ea vero. M' à senpre sapù bel, el deserto. Se se scenta sun un grun de lido. No se vede nuia. No se sente nuia. Epura, l' é algo che luje zenza fei sussuro...

«El bel de un deserto» l' à dito l' prinzipin, «l' é che in calche luó l' é senpre un pozo scondù...»

Son restà, a capì duto inze un colpo ce che vienìa fora da chel lido. Da pizo stajee inze na ciasa vecia, e i dijea che là l'ea scondù un tesoro. Se sà, no n' é stà negun bon de l' ciatà, o no n' é mai 'sù negun a vede. Epura l' incantaa dute chi de ciasa. In ciasa mea l'ea scondù un secreto, 'sò in fon del cuore...

«Aì, aì», i ei dito al prinzipin, «che see na ciasa, ra steles o l' deserto, chel che i abelisce no se l' vede.»

«Ei propio acarò», l' à dito l' prinzipin, «che te sees d' acordo co ra mè olpe.»

l' vienìa 'sò son: me l'ei tolesc sun brazo e son moesc danoo. M'ei ingropà. Me pareva de portà un tesoro lesier. Me pareva anche che su ra Tèra no fosse nuia de pi lesier. A lusc de luna vardae chel vis coscì tristo, chi oce sarade, chi zufete de ciaei che sgorlaa col vento, e pensae: «Chesto che vedo l' é solo ra scorza. Chel che v' à de pi no se l' vede...»

E, asà che l' riduzaa co ra bocia mesa daerta, ei anche pensà: «Chesto l' é chel che me fesc ingropà de pi, de sto prinzipin che l' drome: l' sò voré ben a un fior, na ruosa che luje come na lumiera, anche canche l' drome...» E pensae che l' fosse ancora pi lesier. L' é da precurà polito ra lumieres: un buf de aria l' pó res studà...

Coscita, fin che caminae, l' é leà el soroio: e ei ciatà l' pozo.

## XXV

«I ome» I à dito I prinzipin, «i s inbuja inze i rapide, ma i no se pensa pi de ce che i v`a a vede. Allora i se susta, e i se 'sira dintorno...»  
E p`o I à dito:

«No porta ra spesa...»

El pozo agnoche saon ruade I no i someaa a chi del Sahara.

Inze I Sahara i poze I é solo buje jaade inze I lido. Chesto I i someaa al pozo de un vilajo. Ma là pede vilaje no in ea, e me pareva de m insonià.

«Me s`a da stragno» i ei dito al prinzipin, «I é duto paricià: ra zidela, I secio e I funazo...»

L`a riduz`a, I`a tocià I funazo, I`a betù a 'sì ra zidela. E ra zidela ra zigoraa conpain de un bandon dap`o che I vento I no n`a tir`a par un toco.

«Scota» I`a dito I prinzipin, «nosoutre descedon sto pozo, e el el se bete a ciant`a...»

No voree che I fejesse fadia.

«Lasceme fei» i ei dito, «I pesa massa par te.»

Pian pian ,ei tir`a su I secio fin sul voro del pozo. L`ei betù ben in baranza. Inze ra rees aee ancora I zigor`a de ra zidela e inze r`aga che se moea vedee I soroio che I tremarlaa.

«Ei voia de bee de sta aga», I`a dito I prinzipin, «dame da bee...»

Ei capì de ce che I ea 'sù a vede! Ei tir`a su I secio fin da ra s`o boccia. L`a beù coi oce sarade. Cher aga r`ea dolze come I miel. L`ea algo de pi de na provianda. Ra vienìa fora da ra caminada sote ra stelles, dal zigor`a de ra zidela, da ra fadia dei mè braze.

Ra i fejea ben al cuore, come un don. Canche see famea, ra lumettes su sul brascion, ra musica de ra Messa de mesanote, i muse che ridea i inluminaa i done che ciapae par Nad`a.

«Da ti, i ome» el m à dito l prinzipin, «i fesc cresce zinchemile ruoses inze un orto... ma i no ciata chel che i v`a a vede...»

«I no l ciata» i ei respondù.

«Epura chel che i v`a a vede i podarae l ciat`a inze na ruosa, o inze na gota de aga...»

«Po seguro» i ei respondù.

E l prinzipin l `a `sont`a:

«Ma i oce i no vede. L `e da vard`a col cuore.»

Aee beù. Tirae l fiado polito. Sul sol le`a el lido l ea del color del miel. See contento anche de chel color. Inveze, par cioide see coscita ingramenz`a?

«Te tocia mantien`i chel che t as inprometù» el m `a dito l prinzipin, che l s aea scent`a `sò danoo pede me.

«Ce ebe inprometù?»

«Sasto... na musarola pa ra mè feda... ei da i tende a chel fior!»

Ei tir`a fora de scarsela i mè schize. El prinzipin l i `a vedude e l `a dito riden:

«I tò baobab i somea nafré a capuze...»

«Oh!»

Ió, che see coscì contento dei baboab!

«Ra tò olpe... ra sò rees... somea deboto corne... e es `e massa longhes!»

E l `a ridù ancora.

«Te sos un malingrato, òn, ió no saee dissegn`a outro che boa, de inze e de fora.»

«Oh, l `siar`a ben ben», l `a dito, «i pize i capisce.»

Ei dissegn`a na musarola. E a i ra d`a, aee ra duoia al cuore:

«T as projete che ió no conosco...»

El no m `a respondù, e l m `a dito:

«Sasto, canche son tom`a su ra Tèra... doman sar`a l anoario...»

L `a tajù nafré e pò l `a `sont`a:

«See tom`a `sò ca pede...»

E l é deentà duto ros.

Danoo, zenza capì, ei abù un gran despiazer. Epura m é vienù da i domandà:

«Alora no n é un cajo se in chera bonora che t ei conosciù, te caminaes solo, mile kilometre indalonse da ra prima ciasa! Tornaesto a vede agnoche te sos tomà 'sò?»

El prinzipin l é deentà danoo duto ros.

E pò i ei dito, nafré sul infurse:

«Fosc par l anoario?»

El prinzipin l é deentà danoo duto ros. El no respondea mai a ci che i domandaa algo, ma co se deenta dute rosc vó dì «àì», gnero?

«Ah!» ei dito, «ei festide...»

El m à respondù:

«Ades te tocia lourà. T as da 'sì danoo dal tò motor. Te speto ca. Torna doman dassera».

Epura no see bon de me dà corajo. Me pensae de ra olpe. Se rischia de se bete a pianse, canche se s à fato mestegà...

## XXVI

Daejin del pozo l'ea un muro de sasc, vecio e duto ruinà. Del indoman dassera, co son ruà dal laoro, da indalonse ei vedù l' mè prinzipin scentà su sul muro co ra janbes a pendoron. Ei sentù che l'parlaa solo.

«No te pensesto pi?», l' dijea, «l' no n' é propio ca!»

L'ea un outra osc che ra i respondea, parceche l' à 'sontà pede:

«Aì! Aì! El dì l' é propio chesto, ma l' sito no n' é ca...»

Ei seguità a 'sì ves el muro. No vedee e no sentie pi l' òn che el parlaa con el, ma l' prinzipin l' à dito:

«Scì zerto. T' as da vienì agnoche scomenza ra mè zapores inze l' lido. T' as da me spetà. Stanote sarei là.»

See ruà vinte metre ignante l' muro e no vedee ancora nuia.

Dapò de nafré, l' prinzipin l' à parlà danoo:

«Asto velen de chel bon? Sosto seguro de no me fei padì cissacquanto?»

M' ei fermà duto pascionà, e ancora no capie.

«Ades vatin,» l' à dito, «voi vienì 'sò»

Alora anche ió ei sbassà i oce ves el muro, e ei fato un souto!

Rizà su ves el prinzipin, l'ea un de chi sarpentes 'sai che i pó te copà inze un vede e no ede. Fin che palpae ra scarseles par tirà fora l' reolver, m' ei betù a core, ma ei nafré bordelà: el serpente l' é slezià 'sò pian inze l' lido, come un schizo de aga che fenisce, e senza prescia l' é sparì intrà i sasc con un sussuro lesier. Son ruà daante l' muro iusto adora par tuoi sun brazo el mè ometo, bianco come l' gnee.

«Ce 'suoia elo chesta! Ades parlesto coi sarpentes?»

Aee desfato ra sò sciarpa de oro.

l ei bagnà l vis e l ei fato bee. E no oussae i domandà pi nuia. El me vardaa serio e l m à brazorà. Sentìe l sò cuore che l petaa come chel d un ouzeluco ciapà col s-ciopo, canche l more. El m à dito: «Ei acarò che t ebes ciatà chel che manciaa al tò motor. Te pos tin tornà a ciasa...»

«Cemodo festo a saé?»

See propio drio a i dì che, gnanche da crede, see stà bon de fenì el mè laoro!

El no n à respondù, ma l à 'sontà:

«Ancuoi torno a ciasa anche ió...»

E pò, duto pascionà:

«L é tanto pi indalonse... tropo pi defizile...»

M inacorse che l ea drio a suzede algo fora de oula. Me l strucae su come un pizeto, ma me pareva che l sleziasse 'sò inze l voito, senza podé fei nuia par el fermà...

El vardaa fora serio, pardù drio i sò pensiere:

«Ei ra tò fedà. Ei anche ra cassetà. E ra musarola...»

E l à ridù, duto pascionà.

Ei spetà un toco. Sentìe che pian pian el se scioudaa fora:

«El mè ometo... t aaras abù festide...»

De seguro l s aea spasemà!

Ma l à riduzà contento:

«Aarei pi festide stassera...»

M ei peà el sango, parceche sentie che l ea drio a suzede algo, Ei capì che no podee pensà de no sentì pi chel bel ride. Par me l ea come na agarola inze un deserto.

«Pizo, voi ancora te sentì ride...»

E l m à dito:

«Sarà un an stanote. Ra mè stela se ra vedarà propio sora agnoche son tomà l an passà...»

«Ometo mè: no n elo vero che l é un burto insogno, ra storia del serpente e de ra stela?...»

El no m à respondù, e l à dito:

«Chel che vâl de pi, no se l vede...»

«Po seguro...»

«L é come col fior. Se t i vos ben a un fior che l stà sun na stela, l é bel vardà l zielo di note. Sun duta ra steles l é fiore..».

«Scì zerto...»

«L é come co r aga. Chera che te m as dà da bee l ea na canzon, l ea ra zidela e l funazo... te pensesto... r ea bona.»

«Aì aì...»

«Te vardaras su ra steles, di note. Da mi l é massa strento par podé te fei vede agnoche l é ra mè stela. Ma meo coscita. Ra mea, par te, sarà solo una de ra steles. Alora ra steles te piajarà res vardà dutes... Es sarà dutes tò amighes. E pò, voi te donà algo...»

L à riduzà danoo.

«Ah! ometo, l mè ometo, ce bel che me sà che te riduzees!»

«E propio chesto sarà l mè don... sarà come co r aga...»

«Ce vosto dì?»

«Ra steles dei ome es no n é senpre compagnes. Par alcuante, chi che viasa, l é guides. Par alcuante no n é outro ca lumetes. Par outre ancora, chi che sà, l é radegehe. Par l òn che l fesc afare l é oro. Ma sta steles es no disc nuia. Tu, tu t aaras steles che negun in à de compagnes...»

«Ce vosto dì?»

«Canche te vardaras su ra steles, di note, asàche ió stajarei su sun na stela, asà che fin che son lassù ridarei, par te sarà come che duta ra steles es ridesse. Tu, solo tu t aaras steles bones de ride!»

E l à riduzà ancora na ota.

«E canche te t aaras tirà su (se se tira ben senpre su), te saras contento de m aé conosciù. Te saras senpre l mè amigo. T aaras voia de ride con me.

. E deraotes te daersaras na funestra coscita, parceche t aaras acarò... E i tò amighe i restarà, a vede che te rides canche te vardes su ra steles. Allora te dijaras: «Aì aì, ra steles es me fesc senpre ride!» e i cardarà che te sees deentà mato.»

«T aarei fato un burto jesto...»

E l à riduzà danoo.

«Sarà come che, inveze de steles, t aesse dà na sonaera bona de ride...»

E l à riduzà ancora, ma dapò l é deentà pensieros.

«Stanote... sasto, no stà a vienì».

«No te lascio solo»

«Somearà che staghe poco ben... che see deboto fora in son. R é coscita. No stà a vienì a vede, no paga ra spesa...»

«No te lasciarei solo»

Ma l ea duto zaarià.

«Te digo sto tanto... anche par el serpente. El no n à da te tazà... l sarpentis i é catie. El pó tazà solo parceche l à acarò...»

«No te lasciarei»

Ma algo i à dà corajo:

«L é ben vero che i no n à pi velen par tazà na seconda ota...»

In chera note l ei vedù moe.

L é sparì zenza fei sussuro. Co l ei darsono, el caminaa deziso, de speron batù. El m à solo dito:

«Ah! te sos ca...»

E l m à ciapà par man. Ma l se cruziaa ancora:

«T as abù torto. Te dorarà. Somearà che see morto e no n é vero...»

l ó no dije bach.

«Intendesto? L é massa indalonse. No pos portà l mè corpo, l pesa massa».

l ó tajee.



«El sarà come na vecia scorza inpiantada là. Es no n é avelides, ra vecia scorzes...»

ló tajee.

El s à pardù nafré de corajo. Ma l à fato un outro sforzo:

«Sarà bel, sasto? Anche ió vardarei su ra steles. Duta ra steles sarà poze con zidela inrosinades. Duta ra steles es me sartarà fora algo da bee...!»

ló tajee.

«Sarà da ride tanto! Tu t aaras zinchezento milioi de cianpaneles, ió zinchezento milioi de brente...»

E pò l à tajù anche el, e l piansea.

«L é là. Lasceme fei un pas da mè posta.»

El s à scentà 'sò, parceche l aea paura.

E l à dito:

«Sasto... l mè fior... de el respondo ió! L é propio fiaco, anche nafré gorio. L à cuatro spines da nuia, par se defende dal mondo...»

M ei scentà 'sò anche ió no see pi bon de stà in pès, e l m à dito:

«Tiò, l é duto ca...»

L à indujià ancora un iejo e pò l é leà su. L à fato un pas inaante. ló no see bon de me moe.

Algo de 'sal l é soutà su pede ra sò ciadies. El l é restà là inpalà. El no n à craià. El s à ingrumià pian pian, come na pianta, e l no n à gnanche fato bordel sul lido.

## XXVII

Zerto, l'é passà beleche sié ane, ma sta storia no r ei mai contada. I amighe che ciato danoo i é propio contente de vede che son ancora vivo. See avelì, ma pensae: «L'é ra stracheza...» Ades ei ciapà nafré de corajo. Oiuto... nò mia del duto. Ma sei che l'é tornà su sul sò pianeta parceche, sul sol leà, no n ei pi ciatà l sò corpo. El no pesaa mia tanto... E di note me sà bel scotà ra steles. L'é come scotà zinchezento milioi de cianpaneles...

M'é suzedù un fato da no crede.

A ra musarola che aee dissegnà par el prinzipin, m aee desmenteà de i tacà pede na corea! El no sarà 'sù adora a i bete ra musarola a ra fedà... Coscita m ei domandà:

«Ce mai saralo suzedù su sul sò pianeta? Fosc ra fedà r à pelucà l fior...»

E pò ei pensà: «Poh nò! Duta ra seres el prinzipin el bete l sò fior sote ra cianpana de viere, e l i tende polito a ra sò fedà...» Alora son beato, e duta ra steles es riduza.

E pò penso danoo: «Na ota o r outra el se straviarà fora, e sarà un ben! Na sera l s à desmenteà de ra cianpana de viere, o di note ra fedà r é scanpada zenza fei sussuro...» Alora duta ra cianpaneles es deenta lagrimes!

L'é duto un mistero!

Par vosoutre che i voré ben al prinzipin, e anche par me, inze l mondo se muda duto se in calche luó, no sei agnó, na fedà che no conoscion ra s à magnà, sci o nò, na ruosa.

Vardà el zielo e domandave: ra fedà àra o no n àra magnà l fior? E vedaré che duto l vardarà fora outramente...

Solo che i grei i no capirà mai cuanto che vèl sto tanto.



Par me chesto l é l disegno pi bel e pi pascionà del mondo. L é chel de ra pajina ignante, ma l ei dissegnà danoo parceche l vedede polito. L é ca che l prinzipin el s à fato vede su ra Tèra e pò l é sparì. Vardà polito sto disegno par esse segure de l conosce, se na ota fejaré un viaso in Africa, inze l deserto. E se ve capitasse de passà da chera, ve preo, no n aede prescia, fermave un iejo sote ra steles! Se ve vienarà incontra un pizo, se l ride, se l à i ciaei color de l oro, se l no responde canche s i domanda algo, indoniaré de seguro ci che l é. Allora, aede creanza con el! No me lasciade duto pascionà: scrieme alolo che l é tornà...